

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 78 (1960)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# SCHWEIZERISCHE BAUZEITUNG

WOCHENSCHRIFT FÜR ARCHITEKTUR / INGENIEURWESEN / MASCHINENTECHNIK

REVUE POLYTECHNIQUE SUISSE

ORGAN DES S.I.A. SCHWEIZERISCHER INGENIEUR- UND ARCHITEKTEN-VEREIN  
UND DER G.E.P. GESELLSCHAFT EHEMAL. STUDIERENDER DER EIDG. TECHN. HOCHSCHULE  
GEGRÜNDET 1883 VON ING. A. WALDNER / HERAUSGEGEBEN VON ING. W. JEGHER

## SIFRAG

**klimatisiert  
jeden  
Raum**



SIFRAG BERN ZÜRICH BASEL LAUSANNE

### Verlag

W. Jegher & A. Ostertag, Dianastrasse 5,  
Zürich / Tel. 23 45 07 / Postcheck VIII 6110  
Bürozeiten: Montag bis Freitag 7—12 Uhr  
und 13.45—17.30 Uhr. Samstags geschlossen.  
Postadresse:  
Schweiz. Bauzeitung, Postfach Zürich 39

### Bezugspreise

	Abonnements:		
	12 Monate	6 Monate	3 Monate
Schweiz	66.—	33.—	16.50
Ausland	72.—	36.—	18.—

Für Mitglieder des S.I.A., der GEP und des Schweiz. Technischen Verbandes sowie für Studierende der ETH, der EPUL und schweiz. staatl. Technischer Mittelschulen ermässigte Preiskategorien nach Tarif.

### Anzeigenverwaltung

Mosse-Annoncen AG., Zürich, Limmat-  
quai 94 / Tel. 32 68 17 / Postcheck VIII 1027

### INHALT

- Dieselelektrische Lokomotiven von 2100 PS für die Rumänischen Staatsbahnen . . . . . 47\*
- Die Wasserrückgabe der Zentrale Sils im Domleschg. Von *Daniel Vischer* . . . . . 52\*
- Gedanken über den Naturschutz. Von *A. Ostertag* . . . . . 55
- Wettbewerb für reformierte kirchliche Bauten auf dem Rossfeld in Bern . . . . . 58\*

### Nekrologe

A. C. Müller. F. S. Studer. J. Corthay 61

### Wettbewerbe

- Gemeindehaus, Schulhaus, Turnhalle und Kindergarten in Würenlingen. Bebauungsplan für Renens-Gare. Express-Strassen in Zürich . . . . . 61
- Quartierschulhaus im Scheibenschachen in Aarau. Schulhausanlage Niederuster. Neues Gymnasium in Locarno . . . . . 62

### Mitteilungen aus der G. E. P.

Familienabend der Maschineningenieurgruppe Zürich . . . . . 62

### Ankündigungen

Deutsche Baumaschinen-Ausstellung, München. Expomat, Paris. Detergentien und ihr Einfluss. I. Internationaler Kongress für Lärmbekämpfung. Vortragskalender . . . . . 62

# WEY Bautenschutzmittel und Baukunststoffe

WEY-Fugen- und Fugenverschlußbänder

die neuen vorgeformten Fugen-Kitte (Weybit)

Abbindebeschleuniger · Abbindeverzögerer

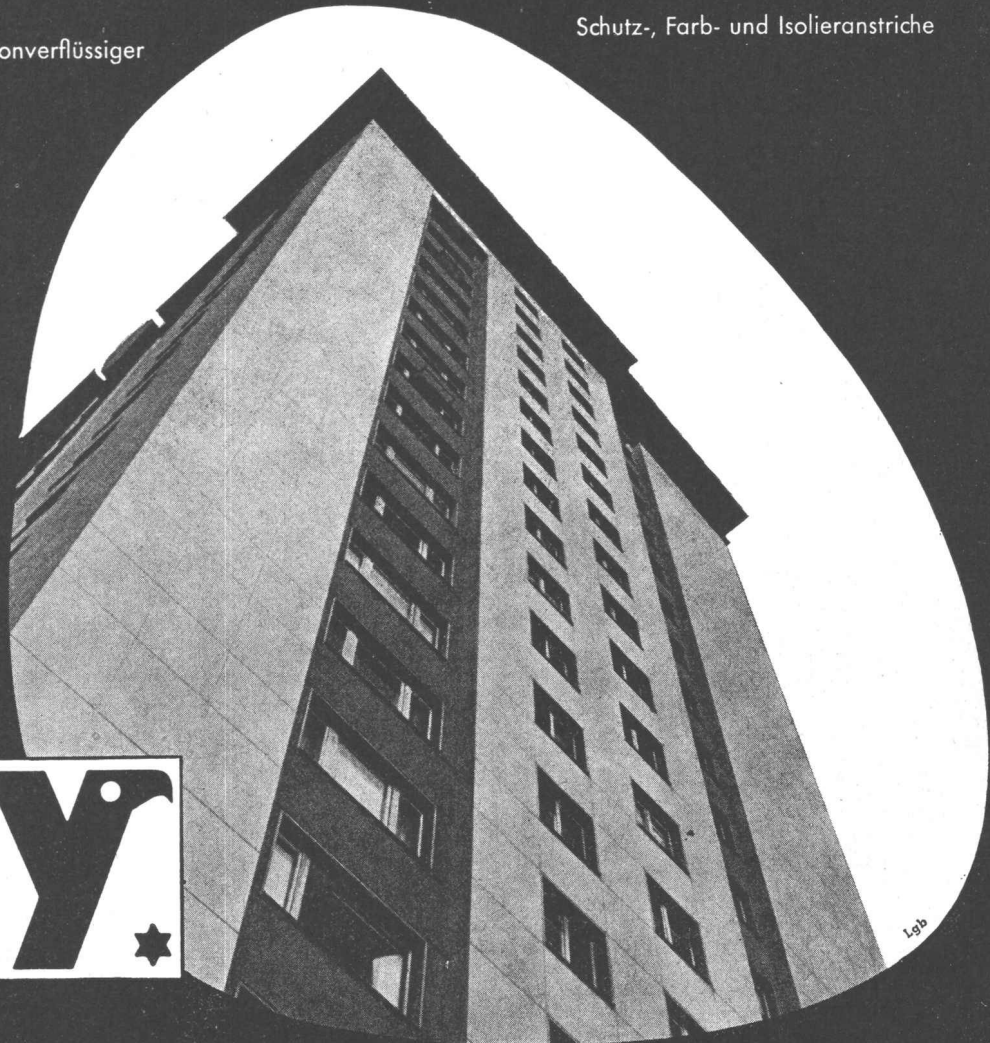
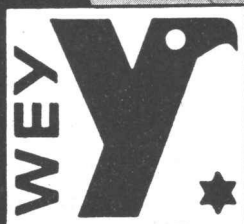
Bitumenbelagmassen

Luftporenbildner

Dichtungsmittel

Betonverflüssiger

Schutz-, Farb- und Isolieranstriche



WEY-Baustoff-Chemie AG · Zürich 6/57 · Streitholzstraße 7 · Tel. 051282191 · Telex 53308



Sie schalen

**besser  
billiger  
schneller**

der preislich günstigste Schweizer Schalungsträger, leicht, tragfähig, mit der grössten freien Spannweite.

Automatisch veränderliche Ueberhöhung  
schnell und einfach montierbar.

Für Horizontal- und Vertikalschalung —  
der bewährte Schweizer Schalungsträger.

Planung, Beratung und ausführliche Prospekte  
unverbindlich.

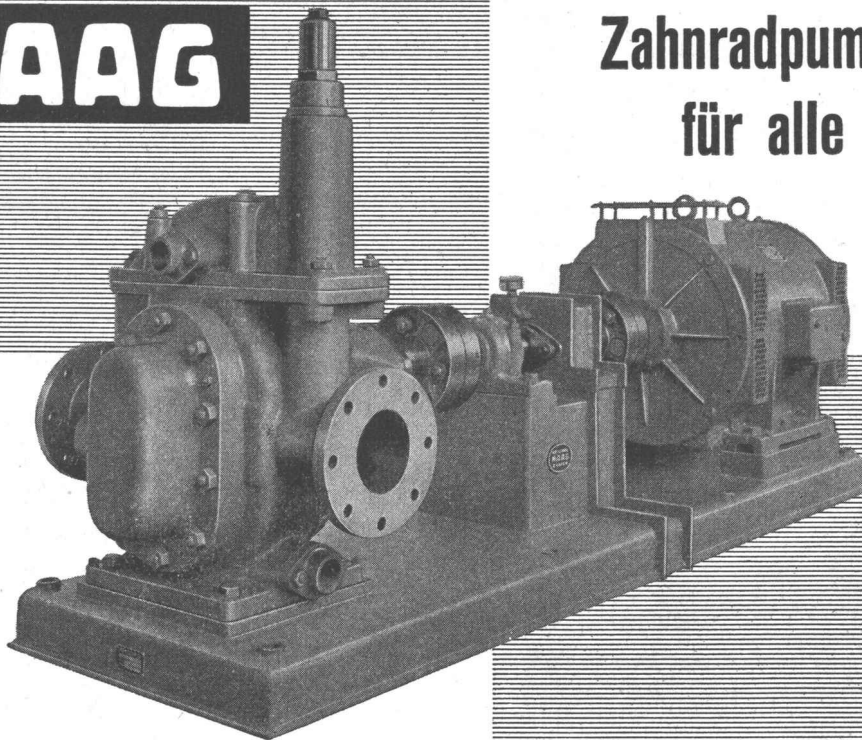
**weil FIX 57-Schalungsträger  
viel rationeller!**

**FIXTRÄGER A.G. ETZGEN / Aarg.**

Telephon (064) 7 42 65

**MAAG**

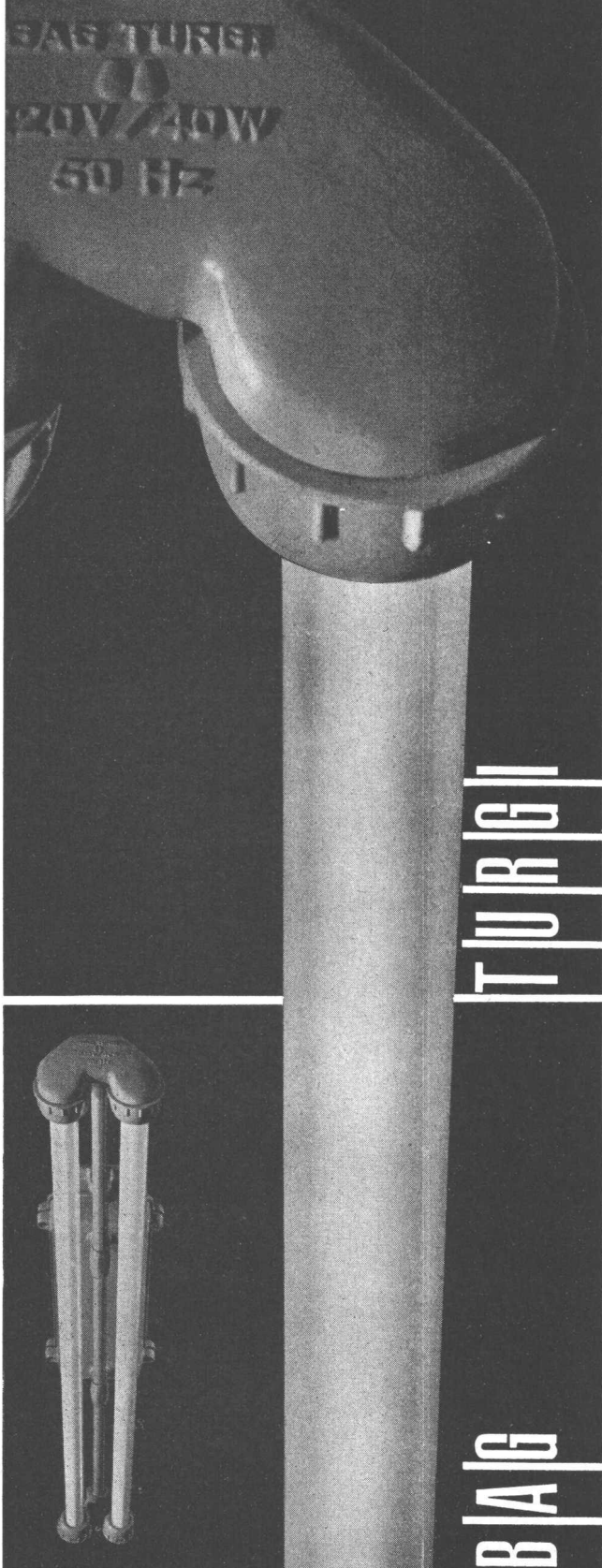
**Zahnradpumpen  
für alle Industrien**



J-51

**MAAG-ZAHNRÄDER A.-G. ZÜRICH**

Naßleuchten; schwallwassergeschützte Ausführung in Al. Guß Silafont 1 für 1, 2 und 3 Fluoreszenz-Röhren 40 Watt; SEV geprüft. Wir fabrizieren auch SEV geprüfte Ex-Leuchten für erhöhte Sicherheit.  
**B. A. G. Bronzewarenfabrik AG Turgi**



**«WIPPERMANN»**  
 Präzisions-Rollenketten-  
 Antriebe  
 für hohe Ansprüche



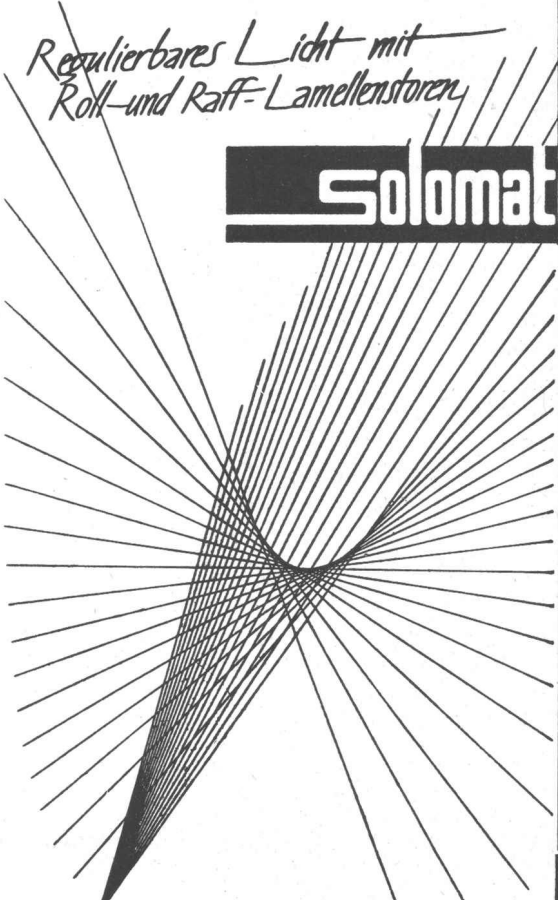
**Komplette Antriebe ab Lager**

Verlangen Sie Katalog 160 B

**WILH. PLÜSS ZÜRICH 1**  
 Talstraße 66 Telephone (051) 2752 01/2727 80 Postfach Zürich 39

*Regulierbares Licht mit  
 Roll- und Raff-Lamellenstoren*

**Solomatic**



**Griesser Ag**  
 ADDORF BASEL BERN LUZERN ST. GALLEN ZÜRICH

**G**

Steckdose mit Schutzkontakt  
Ausführung  
mit Berührungsschutz



Verschiedene unserer  
Modelle wurden mit  
der Anerkennungsurkunde  
«Die gute Form»  
ausgezeichnet.




76003 BS Pmi  
2 P + E  
2 P + T 10 A 250 V

Die Kontakthülsen sind  
durch eine Drehscheibe  
gegen beabsichtigte  
Berührung zugedeckt.

Der Stecker kann erst nach  
entsprechender Drehung  
der Sperrscheibe  
eingeführt werden.

# Adolf Feller AG Horgen



Gebr.   
Tuchs Schmid AG  
Frauenfeld

# Hallen in Stahl

10



Krane

Elektrozüge

Aufzüge



Schindler-Aufzug- und Uto-Kran-Fabrik AG., Zürich

Wasche mit Freude  
wähle



Waschvollautomaten  
Rex Lord Prinz

für 4 und 6 kg Trockenwäsche  
Sparschalter / 2 Jahre Garantie  
robuste Konstruktion / kinderleichte  
Bedienung

Erstklassiges Schweizerfabrikat

GRATISPROSPEKT erhalten Sie bei Einsendung dieses  
Coupons an die J. Furrer AG., Kasinostrasse 25, Aarau.

Name: .....

Genauere Adresse: .....

70



Die  
DEUTSCHE  
BAUMASCHINEN  
AUSSTELLUNG

München  
19. - 27. März 1960  
mit 330 Ausstellern

und die

**PERMANENTE BAUMUSTERSCHAU**  
im Süddeutschen Bauzentrum München  
mit 440 Ausstellern  
erwarten auch Ihren Besuch!

Informationen durch die

**BAUMA-Direktion**

München 12, Theresienhöhe 18, Tel. 7 39 88

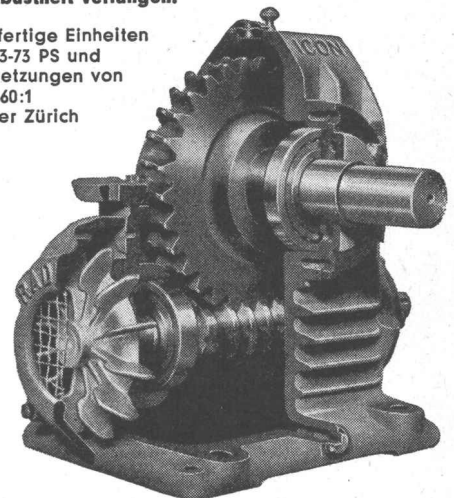
# RADICON

Das Radicon-Schneckengetriebe  
steuert alle möglichen Industrie-Maschinen

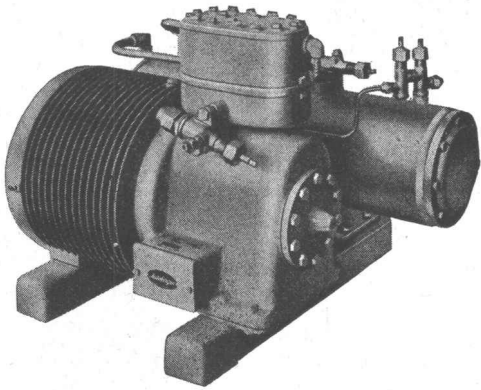
Höhere Leistung      lange Lebensdauer  
wenig Platzbedarf    minimale Wartung  
absolute Sicherheit

In aller Welt bewährt und besonders auch dort, wo  
ungünstige Verhältnisse besondere Zuverlässigkeit  
und Robustheit verlangen.

Einbaufertige Einheiten  
von 0,03-73 PS und  
Uebersetzungen von  
5:1 bis 60:1  
ab Lager Zürich



W. Emil Kunz, Zürich 27    Gotthardstraße 21  
Tel. 051/27 30 57



# Autofrigor

## Kühl-, Gefrier- und Klima-Anlagen

mit dem neuen, hermetisch geschlossenen Kühlautomaten „Hermetofrigor“ für jeden industriellen und gewerblichen Zweck.

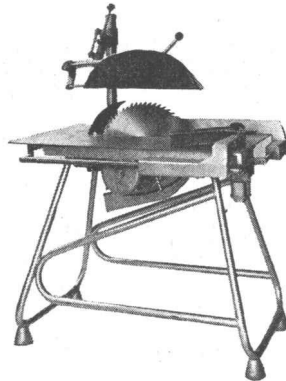
**Autofrigor AG. Zürich**

Schaffhauserstrasse 473  
Telephon (051) 48 15 55

*Verhütet Gasvergiftungen*  
in Industrie und Gewerbe durch Anwendung zweckentsprechender

**GASSCHUTZGERÄTE**

**FEGA-WERK**  
ZÜRICH Albisriederstr. 190 Tel. (051) 52 00 77



Die transportable

**Mafell**

## Baustellenkreissäge

das Prunkstück jeder Baustelle

für Schnitttiefen bis 15 cm, kräftiger 4-PS-Motor, praktische Längs-, Schräg- und Queransläge. — Verlangen Sie sogleich eine Offerte mit Sonderprospekt und Referenzangabe sowie eine unverbindl. Vorführung auf Ihrer Baustelle durch **Max Müller**, Drusbergstr. 112, Zürich 53, Tel. (051) 24 42 50



**CUPOLUX** — Oberlichtkuppeln

setzen sich durch

**Cupolux**  
das moderne Oberlicht aus 92 % lichtdurchlässigem Perspex, dauerhaft, hell — bietet ungeahnte Möglichkeiten.

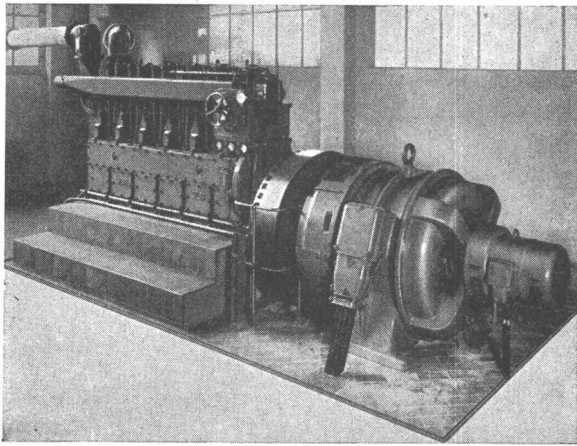
Verlangen Sie detaillierten Prospekt und Preisliste.

JAKOB **SCHERRER** SÖHNE

Allmendstr. 7 Zürich 2 Tel. 051/25 79 80



**ING. MAX GREUTER & CIE. ZÜRICH 7**  
INJEKTIONS- UND GUNIT-ARBEITEN TIEFBOHRUNGEN



Diesel-Generatorgruppe auf schwingungsfreiem Fundament

## FUNDAMENT- UND MASCHINEN-ISOLATIONEN

durch: Eisenarmerter Naturkork oder Kork-aero  
Abfederungen mit Viskositätsdämpfung  
Trittschall- und Boden-Isolierungen

### VAPOR AG. ZÜRICH 2

C.-F-MEYER-STRASSE 14

TELEPHON (051) 25 41 10

Denken Sie bei Ihren Einkäufen daran, dass wir Depositäre sind von



### KUNSTHARZPLATTEN

moderne Unifarben und Pastellöne,  
Holzmuster (Teak etc.)  
ca. 1,5 mm stark, Format 122x244 cm.

*Novatex*

kunststoffbeschichtete

### HARTPLATTE

farbschön und lichtecht  
ca. 3,2 mm stark, Format 170x260 cm.

Wir haben eine reichhaltige Auswahl, prächtige Farben und Dessins stehen zu Ihrer Verfügung; wenn gewünscht, Platten auf Ihre Masse zugeschnitten.

Günstige Preise — bitte, fragen Sie uns an.

## HOLZHANDEL AG ZÜRICH

Postfach Zürich 23

Telephon (051) 24 90 94

Büro und Lager: Seestrasse 4, Zollikon ZH

*Ein* ROTO-  
Drehkipp-  
Fenster  
*gleich zwei*  
Belüftungsmöglichkeiten

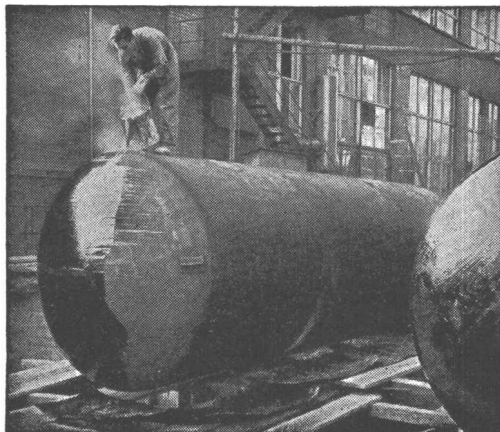
Für alle Fenstergrößen bis 4 m<sup>2</sup>  
Fenster zum Drehen und Kippen



ROTO-FRANK AG. ZÜRICH

Hohlstr. 188

Tel. 051/421145



## „WABERIT“-TANKISOLIERUNG

Die Tankisolierung ist seit Jahren eine Spezialität unserer Firma.

Langjährige Beobachtungen haben erwiesen, dass das «Beerdigen» eines Tanks nur mit dem üblichen hauchdünnen Teer- oder Asphalt-Anstrich unmöglich den vorhandenen Gefahren der Rostanfressungen und vagabundierenden elektrischen Strömen Einhalt gebieten kann.

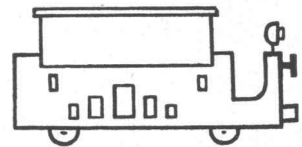
Die Kontrolle des Waberit-Belages mit unserem patent. Prüfgerät gewährleistet eine absolut wasserundurchlässige Isolierung. Belagstärke ca. 3—4 mm. Isolierung auf der Baustelle. EMPA gepr. 29853/1 20jährige Erfahrung Referenzen, Muster und Offerten stehen gerne zur Verfügung.

**Strassenbaumaterial AG. Bern**

Wankdorffeldstrasse 70  
Telephon (031) 8 31 34



## Batterien für Elektrofahrzeuge



## Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50

mit Bureaux und Werkstätten in  
Lausanne - Genf - Lugano - St. Gallen - Luzern

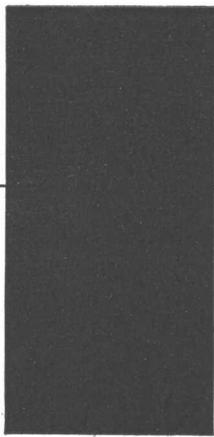
# Eingangsportale



harmonische Anpassung an jede  
Architektur; Stahl, Anticorodal, Bronze.  
Spezialbeschläge. Vielseitige Erfahrung.

# GAUGER

Gauger & Co. AG Zürich



Asbestzement **Ēternit**

# dauert und überdauert

Ein Inserat der ETERNIT AG Niederurnen

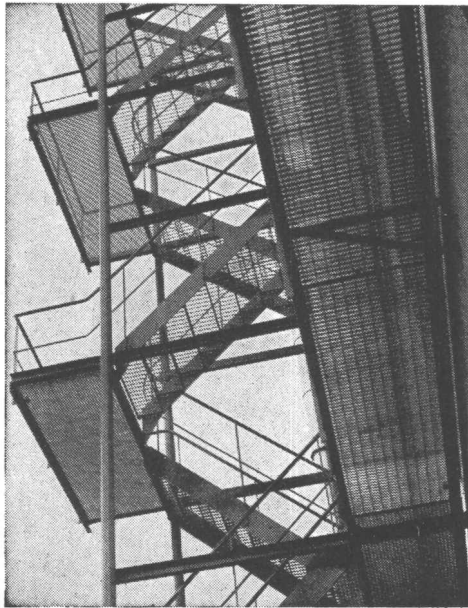
**Ēternit**-Leitungsrohre wurden zehn Jahre nach ihrer Inbetriebnahme wieder ausgegraben und eingehend untersucht. Die Festigkeit der Rohre hatte um 35 Prozent zugenommen. Asbestzement **Ēternit** wird mit zunehmendem Alter immer härter — darum haben sich auch Fassaden und Dächer aus **Ēternit**-Schiefer in Höhenlagen bis zu 3000 Metern Jahrzehnte hindurch ausgezeichnet gehalten.

Asbestzement **Ēternit** — ein moderner Baustoff mit verblüffenden Eigenschaften!

TEL. 051/933232

WALLISELLEN-ZH

SIEGFRIED **keller** AG



### Treppenstufen und Podeste

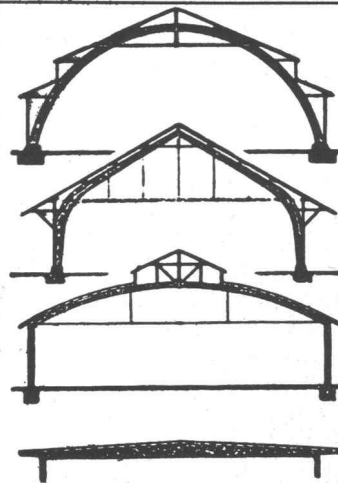
Begeh- und befahrbare Roste  
Abdeckungen

Sämtliche Gitterrostkonstruktionen  
System WEMA

## GEBR. MEIER AG.

TIEFBAUUNTERNEHMUNG  
**BRUGG und OLTEN**

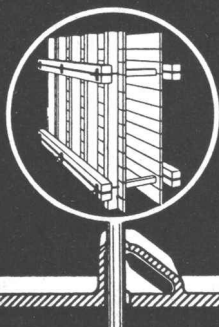
Sondierbohrungen  
Grundwasserfassungen  
Wasserversorgungsanlagen



## B. ZÖLLIG SÖHNE Holz-Konstruktionen **ARBON**

Spezialität  
**AUSFÜHRUNG** in der  
**HETZERBAUWEISE**  
FÜR LAGER-, TURN- UND  
FABRIKHALLEN  
LEHRGERÜSTE UND  
KIRCHEN  
RISSFESTE SÄULEN

## ARETOR



## DIE SOLIDE UND PRAKTISCHE SCHALUNGSKLEMME

- Denkbar einfache und billige Arbeitsweise
- Einmalige Anschaffung — keine Abnützung
- Mit «ARETOR» Verwendung von gewöhnlichem Rundeseisen als Zugstab
- Mit «ARETOR» absolute Sicherheit: Je grösser die Druckkraft, desto grösser die Klemmwirkung

Verlangen Sie unsern Prospekt:



**R. RIGLING & CO.**

Telephon (051) 46 82 25

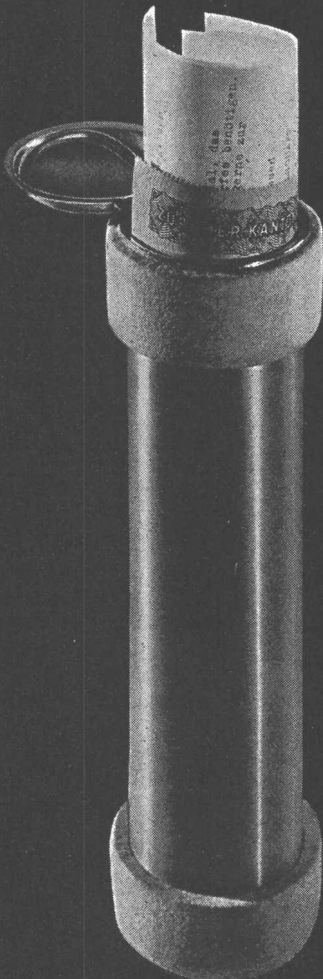
**ZÜRICH-OERLIKON**

Leutschenbachstrasse 44

Am  
schnellsten

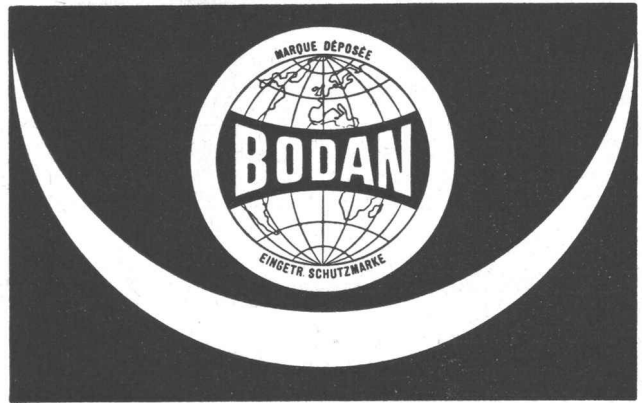


mit  
Standard  
Rohrpost-Anlagen



*Standard Telephon und Radio AG.*  
Zürich, mit Zweigniederlassung in Bern

1706



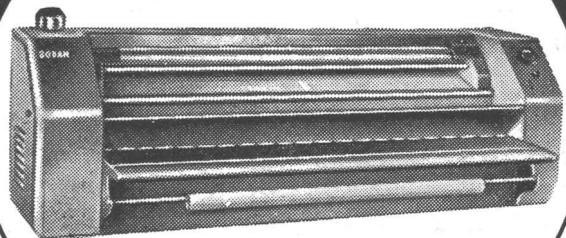
### Warum wurden BODAN-Lichtpausmaschinen und -apparate zu einem weltweiten Begriff?

- weil erfahrene Fachleute sie nach dem letzten Stand der Technik aus der Praxis heraus für die Praxis entwickelten
  - weil sie dank einfachster Konstruktion störungsfrei arbeiten
  - weil sie durch geräuschlosen Gang und geruchlose Entwicklung überraschen
  - weil sie mit automatischer Entwicklernachfüllung, endlos gewobenen Transportbändern und rotierenden Glaszylindern ausgerüstet sind
  - weil die neue automatische Bänderspannung jedes Verschieben des Pausgutes verunmöglicht. Resultat: wie gestochen scharfe Kopien
  - weil sie dank Gleichstrommotor mit konstantem Drehmoment belastungsunabhängig arbeiten
  - weil sie von 0 an stufenlos zu regulieren sind
  - weil die BODAN-Reihe für jedes Unternehmen, selbst den kleinsten Betrieb, die zweckdienlichste und rationellste Maschine bereit hat und nicht zuletzt
  - weil sie sich als schweizerische Qualitätserzeugnisse ausnehmend preisgünstig halten
- 10 verschiedene Modelle mit einer Leistung von 55 bis 450 cm pro Minute
- Verlangen Sie bitte unverbindlich eine Gratis-Probestellung in Ihren Betriebsräumen

**BODAN - Erzeugnisse bereichern Ihren Betrieb!**

Fabrik für Lichtpausmaschinen und Fotokopierapparate  
Karl Müller AG., Roggwil/TG Schweiz — Tel. (071) 4 83 77

### BODAN-Rapid 1



Papierdurchlass 110 cm. Leistung pro Min. 40—130 cm, max. Geschwindigkeit pro Min. 0—180 cm, Lichtquelle 4 x 65 Watt mit Reflektor, Anschluss 220 Volt, 2 Amp., Stromverbrauch 300 Watt, Länge 170 cm, Tiefe 50 cm, Höhe 54 cm, Gewicht 137 kg

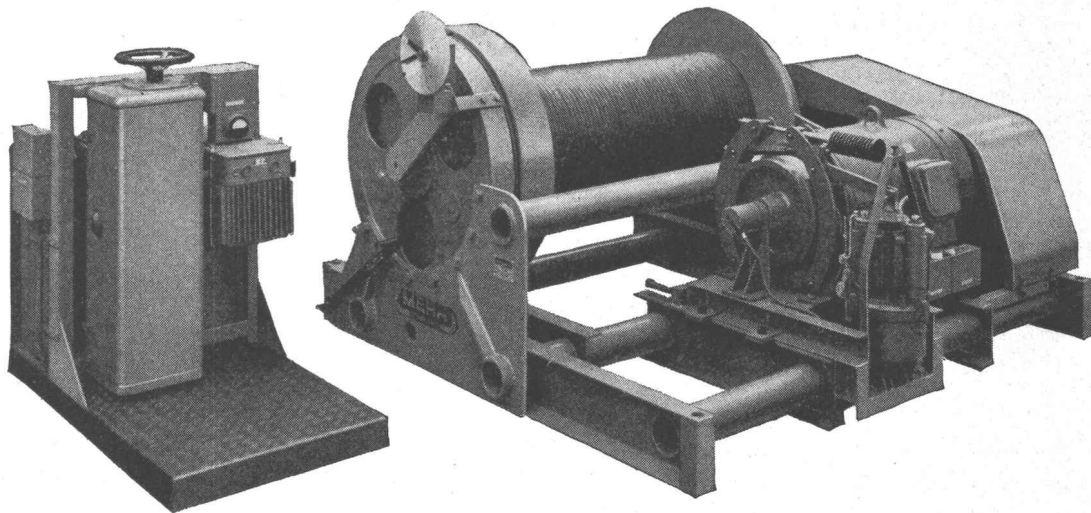
**Leichtmetall-  
Fenster  
Geilinger & Co.  
Winterthur**

**GC**

GC 5873

**MERK** für Hebezeuge

**Seilwinde  
Modell FPX 100  
für Kraftwerkbau**  
Zugkraft 10.000 kg  
mit 100 PS-Motor, mit  
Elektro-Hydraulischem  
Bremslüfter.  
Standanzeiger für den  
Seilbahnwagen.



**MERK** -Seilwinden

**in vielen Ausführungen bis 20.000 kg Zugkraft, für  
höchste Ansprüche.**

**Hans Merk Maschinenfabrik Dietikon/ZH**  
Telefon 051/91 91 21

Verlangen Sie Offerte über das zweckmässigste  
Modell unter Angabe der Betriebsbedingungen.